EXEMPLAIRE DE BORD
COPY FOR BOARD

Fascicule de contrôle des radeaux de sauvetage pneumatiques.

Log book for inflatable liferafts



ARTICLES A DATE DE PEREMPTION
ARTICLES WITH EXPIRY DATE

Vérifier que la date de péremption est supérieure à 12 mois à partir de la présente date. (jusqu' à la prochaine révision.)
Make sure the expiry date is more than 12 months from the present date. (eg : the next revision.)

si un article est changé la durée de validité de l'article de remplacement ne doit pas être inférieure à :
If an article is remplaced the life of the new article will be no less than :

- Pile pour torche électrique/Battery for electric torch 2
- Trousse médicale/First aid kit 2
- Feux à mains/Hand flares 3
- Fusée parachute/Rocket parachute falres 3
- Fumigène/Buoyant smoke signal 3
- Cachet antinaupathique/ Seasick tablets 2
- Pile pour éclairage/Battery for light 4
- Rations alimentaires/Survival ration 4
- Sachets d'eau/Water bags 4
- Trousse de réparation/Repair kit 2
- Bouteille/Cylinder 4

Le remplacement d' un article à péremption sur un radeau de sauvetage dépendra de :

- La date de péremption portée sur cet article.
- La législation en vigueur dans le pays ayant prononcé l'approbation du radeau .

The remplacemnt of an article with a peremption date on the liferaft will depend :

- The experity date mentionned on the article.
- The legislation implemented on the country which has approved the liferaft.

S' il y a une perte de poids de gaz égale ou supérieure à la plus petite de ces valeurs : 56 gr ou 1%, le remplacement de la bouteille est obligatoire.
If there is any loss of weigth of the gas equal or more than the smaller of the following values : 56 gr or 1%, the remplacement of the cylinder is compulsory.

Epreuve des bouteilles : tous les 5 ans par l'administration compétente.
Cylinder test : Every 5 years by an authorirzed administration.

CARACTERISTIQUES RADEAU
LIFERAFT SPECIFICATIONS

ZODIAC

éférence : OPEN SEA MF6 AC

Capacité / Capacity : 6 Personnes / Persons

° de série / Sérial N° : XDC-ABX85-E101 CLASSE II CONTENEUR

pprouvé par / Approved by : MM FRANCE N° 10821 / A0 / MMF Date : 15/02/01

auteur de stockage maxi / Maxi stowage height : M.

Longueur drisse de Commande / Painter line lenght : 14 M.

Systéme de gonflement / Inflation system

° bouteille / Cylinder N° : FB5329/

ate d'épreuve / Hydraulic test date : 02/01 /

oids plein / Gross weight (Kg) ± 5g : 8,188 /

ate de pesée / Measure date : 03/01 /

ête de commande / Operating head N°: A19212/

Volume en litre / Liter capacity : 4,02

Poids / Weight (Kg) : 2,200 CO2 0,140 N2

Type : Z01A

Conditionnement / Packing

° poche étanche / Airtight pouch N° : 40201

ate de conditionnement / Packing date :

14/05/01

Cachet Contrôle Fabricant
Manufacturer Inspector's Stamp

Uniquement sur exemplaire de bord
On copy for board only

Prochaine Révision
01/2008
06/2011
06/2014

INSTRUCTIONS SUR LA TENUE DES DEUX FASCICULES DE CONTROLE

1. Chaque radeau de sauvetage est dotée de deux fascicules de contrôle :
   - Un exemplaire qui doit être placé à l'intérieur du radeau à côté du matériel d'équipement.
   - Un exemplaire qui doit être conservé à bord du bateau.
   Ces deux fascicules doivent être mis à jour à chaque contrôle périodique.
2. Les fascicules de contrôle d'un radeau pneumatique suivent toujours celui-ci dans toutes ses affectations successives.
3. Le radeau pneumatique étant livré à l'origine complet avec le matériel d'armement et de signalisation réglementaire, ce matériel doit toujours suivre le radeau dans ses affectations successives.
4. Les opérations de vérifications périodiques sont définies dans les notices relatives à chaque type de radeau. Elles ne peuvent être effectuées que par des Stations Services agréées dont la liste peut être fournie sur demande au fabricant.
5. En cas de perte ou de vol, un duplicata du présent fascicule (en double exemplaire) devra obligatoirement être demandé au fabricant qui le délivrera à titre onéreux.

INSTRUCTIONS ON HOW TO KEEP THE CONTROL LOG BOOKS

1. Every liferaft has two control log books :
   - one : to be put in equipment bag of the liferaft ;
   - one : to be kept on board ship :
   These two log books must be kept up to date at every periodic control.
2. These log books must always follow the liferaft in all its successive assignments.
3. The liferaft is delivered at the outset complete with regulation equipement and signaling material.
   This equipment should always follow the liferaft in all its successive assignments.
4. The periodic control operations to be carried out are laid down in the corresponding notes for each type of liferaft. They must be done only by authorized Service Stations, the list of which may be obtained by request to the manufacturer.
   The manufacturer is not liable for any operation carried out by an unauthorised Service Station.
5. In case of loss, theft or change of name of the assignment ship, a copy of the log book (in duplicate) must be requested from the manufacturer who will send in against payment.

PERIODICITE DES CONTROLES
PERIODICITY OF CONTROLS

Le délai maximum entre 2 contrôles périodiques est de 12 mois excepté les radeaux sous règlementation française installés à bord des bateaux de pêche. Le délai est de 6 mois.

The delay between 2 periodic controls is 12 months except for French regulation liferafts installed aboard of the fishing ships; the delay is 6 months.

Les radeaux sous règlementation française ont une validité de 12 ans.
French regulation liferafts have 12 years lifetime.

AFFECTATION / ASSIGNMENT

Date de mise en service du radeau/ Raft installation date : 14.07.2001.
Nom du navire/Mother ship name : Siriath.
N° immatriculation/Register number : SNB 445974 Date : 18/04/01
Nom du propriétaire/Owner's name : MR Samet Henry.

Cachet du vendeur Dealer's stamp

CHANGEMENT DE PROPRIETAIRE / CHANGE OF OWNER

FIRST :
Nom du navire/Mother ship name : LANDREGER
N° d'immatriculation/Registrer's number : SN 844597 A Date: 13.02.07
Nom du propriétaire/Owner's name : TREGUIER
Date de changement de propriétaire/Date of the change of owner: 13.02.07

SECOND :
Nom du navire/Mother ship name :
N° d'immatriculation/Registrer's number : Date:
Nom du propriètaire/Owner's name :
Date de changement de propriétaire/Date of the change of owner:

THIRD :
Nom du navire/Mother ship name :
N° d'immatriculation/Registrer's number : Date:
Nom du propriètaire/Owner's name :
Date de changement de propriétaire/Date of the change of owner:

CONTROLE PERIODIQUE N° 1 Date : 12 FEV. 2005
PERIODIC CONTROL N° 1

	1	2
N° de bouteilles/Cylinders number :	M7861	
Date d'épreuve/Date of the cylinder hydraulic test :	12/2004	
Poids initial de la bouteille pleine/ Weight of the filled cylinder mesured :	7,907	
Poids de bouteille constaté/ Weight of the filled cylinder :	7,906	
Variation de poids/Weight variation :	0,001	
N° tête de commande/Operating head N° :	A 19212	

DATE DE PEREMPTION/EXPIRY DATE .

Fusée parachute/Parachute rocket :	06/2008
Fumigène/Smoke signal :	
Feux à mains/Hand flares :	07/2008
Cachet antinaupathique/Antiseasickness tablet :	12/2008
Pharmacie/First aid :	06/2007
Eau/Drinking water :	06/2009
Ration alimentaire/Emergency ration :	01/2010
Pile pour éclairage/Battery for light :	04/2009
N° poche étanche/Airtight pouch N° :	A 499

(Concerne radeau sous poche étanche/Only for liferaft packed in airtight pouch)

Constatations/Statements : 1Kit PE - 1Bouteille cf. 1Index - 9Fusées - 6Feux - 1Tube de Colle - 4Aspirines - 4Piles R20 - 15Sachets d'eau - 1Tube Compresses - 3Sparadraps - 1Pharmacie - 1Notice sauv. Med

Remplacements/Replacements : ↓

Rapport de contrôle n°/Control report n° : 12

Prochaine révision/Next servicing : 02/2008

Nom vérificateur habilité Authorized operator's name	Cachet de la station service station's stamp	Cachet de autorités habilitées Stamp of authorized administration
	ZI 153 2005 ZODIAC BOMBARD	

CONTROLE PERIODIQUE N° 2 Date : 7/6/2008
PERIODIC CONTROL N° 2

	1	2
N° de bouteilles/Cylinders number :	2556.79	
Date d'épreuve/Date of the cylinder hydraulic test :	3/08	
Poids initial de la bouteille pleine/ Weight of the filled cylinder mesured :	7,858	
Poids de bouteille constaté/ Weight of the filled cylinder :	7,858	
Variation de poids/Weight variation :	-	
N° tête de commande/Operating head N° :	A 14212	

DATE DE PEREMPTION/EXPIRY DATE .

Fusée parachute/Parachute rocket :	6/12
Fumigène/Smoke signal :	6/12
Feux à mains/Hand flares :	6/12
Cachet antinaupathique/Antiseasickness tablet :	6/11
Pharmacie/First aid :	11/11
Eau/Drinking water :	4/13
Ration alimentaire/Emergency ration :	4/13
Pile pour éclairage/Battery for light :	6/13
N° poche étanche/Airtight pouch N° :	H 1746

(Concerne radeau sous poche étanche/Only for liferaft packed in airtight pouch)

Constatations/Statements : Test Pression - , Pression - Bon, RAS -

Remplacements/Replacements : Fusées fusées, Cyalumes, Cachet, Pharmacie, Eau, Ration, 2 Aff. Lazo, 1 Colle, Bouteille, PE, Gilet, Led -

Rapport de contrôle n°/Control report n° : 172/08

Prochaine révision/Next servicing : 6/2011

Nom vérificateur habilité Authorized operator's name	Cachet de la station service station's stamp	Cachet de autorités habilitées Stamp of authorized administration
LELEVIER Yves	Station Radeau Homologuée ZI 112 2008 ZODIAC BOMBARD	

CONTROLE PERIODIQUE N° 3 Date : 28/6/2011
PERIODIC CONTROL N° 3

	1	2
N° de bouteilles/Cylinders number :	255679	H
Date d'épreuve/Date of the cylinder hydraulic test :	3/08	
Poids initial de la bouteille pleine/ Weight of the filled cylinder mesured :	7,858	
Poids de bouteille constaté/ Weight of the filled cylinder :	7,852	
Variation de poids/Weight variation :	-0,002	
N° tête de commande/Operating head N° :	A 19212	201

DATE DE PEREMPTION/EXPIRY DATE .

Fusée parachute/Parachute rocket : 5/15
Fumigène/Smoke signal : Cyalumes 1/16
Feux à mains/Hand flares : 5/15
Cachet antinaupathique/Antiseasickness tablet : 5/15
Pharmacie/First aid :
Eau/Drinking water : 4/13
Ration alimentaire/Emergency ration : 4/13
Pile pour éclairage/Battery for light : 6/13
N° poche étanche/Airtight pouch N° : B953
(Concerne radeau sous poche étanche/Only for liferaft packed in airtight pouch)

Constatations/Statements : Test Pression Bon, RAS

Remplacements/Replacements : Leva, Fusis, Cyalumes, Coiffe, Pharmacie, RCP, Kit Entretien

Rapport de contrôle n°/Control report n° : 151/11
Prochaine révision/Next servicing : 6/2012

Nom vérificateur habilité Authorized operator's name	Cachet de la station service station's stamp	Cachet de autorités habilitées Stamp of authorized administration
LELEVIER Yves	ZODIAC INTERNATIONAL ZI 112 TREGUNC MARINE	

CONTROLE PERIODIQUE N° 4 Date : .....
PERIODIC CONTROL N° 4

	1	2
N° de bouteilles/Cylinders number :		
Date d'épreuve/Date of the cylinder hydraulic test :		
Poids initial de la bouteille pleine/ Weight of the filled cylinder mesured :		
Poids de bouteille constaté/ Weight of the filled cylinder :		
Variation de poids/Weight variation :		
N° tête de commande/Operating head N° :		

DATE DE PEREMPTION/EXPIRY DATE .

Fusée parachute/Parachute rocket :
Fumigène/Smoke signal :
Feux à mains/Hand flares :
Cachet antinaupathique/Antiseasickness tablet :
Pharmacie/First aid :
Eau/Drinking water :
Ration alimentaire/Emergency ration :
Pile pour éclairage/Battery for light :
N° poche étanche/Airtight pouch N° :
(Concerne radeau sous poche étanche/Only for liferaft packed in airtight pouch)

Constatations/Statements :

Remplacements/Replacements :

Rapport de contrôle n°/Control report n° :
Prochaine révision/Next servicing :

Nom vérificateur habilité Authorized operator's name	Cachet de la station service station's stamp	Cachet de autorités habilitées Stamp of authorized administration

e grand spécialiste
u bateau pneumatique

NNEXES
ATEAUX
URVIES

N° 0549

nte - Réparation bateau pneumatique
PÉCIALISTE RÉPARATEUR AGRÉÉ



PRIGENT - Trégor-Marine

TRÉDARZEC - TRÉGUIER (22220)

✆ 02 96 92 43 52 - Fax 02 96 92 20 18

R.C. B 312 365 315 Guingamp

Station révision ZODIAC - BOMBARD homologuée

iche de prise en charge

Date entrée : 24/6/2011

Date sortie : 1/7/

n°6

Radeau «Zodiac - Bombard»

ype : OPEN SEA — Nom bateau : " LANDREGERE "

° : XOC ABX85E401 — Nom propriétaire : M TREGUIER

main : O — Adresse et tél. : 1 rue Paul Gauguin PACE

vec le carnet : X — *Votre radeau ne peut être ouvert sans le carnet d'accompagnement (obligation légale)*

ans le carnet : O

bservations : Revision -

ATTENTION ! : Soyez prévoyant en octobre - novembre

Mars - avril - mai - juin : Délai jusque 30 jours !

Les travaux ne seront facturés qu'à la livraison, quelle qu'en soit la date

IAP Portrop 02 96 20 45 20

ARTICLES A DATE DE PEREMPTION
ARTICLES WITH EXPIRY DATE

Vérifier que la date de péremption est supérieure à 12 mois à partir de la présente date. (jusqu' à la prochaine révision.)
Make sure the expiry date is more than 12 months from the present date. (eg : the next revision.)

si un article est changé la durée de validité de l'article de remplacement ne doit pas être inférieure à :
If an article is replaced the life of the new article will be no less than :

- Pile pour torche électrique/Battery for electric torch 2
- Trousse médicale/First aid kit 2
- Feux à mains/Hand flares 3
- Fusée parachute/Rocket parachute flares 3
- Fumigène/Buoyant smoke signal 3
- Cachet antinaupathique/ Seasick tablets 2
- Pile pour éclairage/Battery for light 4
- Rations alimentaires/Survival ration 4
- Sachets d'eau/Water bags 4
- Trousse de réparation/Repair kit 2
- Bouteille/Cylinder 4

Le remplacement d' un article à péremption sur un radeau de sauvetage dépendra de :

- La date de péremption portée sur cet article.
- La législation en vigueur dans le pays ayant prononcé l'approbation du radeau .

The remplacemnt of an article with a peremption date on the liferaft will depend :

- The experity date mentionned on the article.
- The legislation implemented on the country which has approved the liferaft.

S' il y a une perte de poids de gaz égale ou supérieure à la plus petite de ces valeurs : 56 gr ou 1%, le remplacement de la bouteille est obligatoire.
If there is any loss of weigth of the gas equal or more than the smaller of the following values : 56 gr or 1%, the remplacement of the cylinder is compulsory.

Epreuve des bouteilles : tous les 5 ans par l'administration compétente.
Cylinder test : Every 5 years by an authorized administration.